

«Сейфуллин окулары – 16: Жаңа формациядағы жастар ғылыми – Қазақстанның болашағы» атты халықаралық ғылыми-теориялық конференциясының материалдары = Материалы Международной научно-теоретической конференции «Сейфуллинские чтения – 16: Молодежная наука новой формации – будущее Казахстана. - 2020. - Т. II. - С. 213-215

## К ПРОБЛЕМЕ КОММУНИКАТИВНОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ

Жумабай Н.К.

В философии толерантность определяется как терпимость к иному рода взглядам, привычкам, позициям, являющаяся признаком уверенности в себе.

Понятие толерантность находится на стыке различных научных дисциплин: философии, политологии, медицины, культурологии, социологии, психологии, лингвистики. Это определяет многообразие значений данного термина и предполагает многоаспектность изучения соответствующего термина

В социологии толерантность рассматривается как социальный феномен, форма сосуществования идеологий, формы взаимодействия, которые по-разному воспроизводятся в разных типах социальности.

В культурологических исследованиях толерантность – норма цивилизационного компромисса между конкурирующими культурами и готовность к принятию иных логик и взглядов. Слово толерантность пришло в русский язык из английского языка (*tolerance*, глагол *tolerate* «терпеть, выносить, переносить») и точного перевода на русский язык не имело. В русском языке слово толерантность не зафиксировано в толковых словарях 18 – 19 вв. Из современных словарей слово толерантность встречается в Современном словаре иностранных слов и в 17 - томном словаре современного литературного языка.

По мнению О.А. Михайловой, в русском языке толерантность можно рассматривать в двух аспектах: она понимается, во-первых, как отношение и соотносится со словом *терпимость*. Во-вторых, толерантность понимается как деятельность, поведение и соотносится со словом *ненасилие*.

В словарях казахского языка, русско-казахских словарях нет вокабулы *толерантность*. Можно сказать, что слово *терпимость*, так же, как и в русском языке, может быть близким по значению слову *толерантность*. В казахском языке есть слово *төзімділік*. Обратимся к словарным значениям данной лексической единицы: *төзімділік* – 1. шыдамдылық, көнбістік – (терпеливость; выдержанность); 2. беріктік, мықтылық – (прочность, стойкость) (Қазақ тілінің тусіндірме сөздігі). Если соотнести данные толкования с лексико-семантическими вариантами русского слова *терпимость*, выделенными О.А. Михайловой [1], один из которых принадлежит полю «свойство, качество», а другой – полю «отношение», можно сказать, что и в казахском языке одно из значений слова *терпимость* – шыдамдылық, көнбістік (терпеливость, выдержанность) относится к полю «свойство, качество».

Коммуникативная толерантность – это проявляющаяся в общении, объективируемая общением толерантность. Коммуникативная толерантность обусловлена определенными ментальными особенностями и механизмами в сознании народа. В традициях коммуникативного поведения разных народов можно выделить совокупность факторов, параметров, правил, обычаев, либо способствующих толерантному поведению личности, либо препятствующих такому поведению. Напряженность в общении может создаваться коммуникантами вследствие незнания этикетных норм и принципов общения, культурных стереотипов.

Какова степень толерантности в отношениях между казахами; между казахами и русскими? Однозначно ответить на поставленный вопрос невозможно. В данном случае следует учитывать ряд факторов, определяющих толерантную коммуникацию. Одним из факторов является знание национальной специфики речевого поведения. К примеру, в диалоге участвуют два лица (носители казахской культуры), знающие друг друга, имеющие общие проблемы, круг знакомых и т.д. В разговор вступает третье лицо – старший по возрасту. Непременным условием такого внутрикультурного диалога для казахов является переключение коммуникативного внимания на третье лицо. Одним из условий изменения кода при коммуникации является смена адресата, т.е. того, к кому обращается говорящий. «Если адресат владеет только одним из двух языков, которые знает говорящий, то последний должен использовать именно данный, знакомый адресату, хотя до этого момента в общении с собеседниками-билингвами мог использоваться другой язык или оба» Если коммуниканты вели общение на русском языке, то в диалоге с третьим лицом, старшим по возрасту, необходимо включение общего языкового кода, которым в данном случае является казахский. Необходимо по-казахски расспросить пожилого человека о здоровье близких, о его родных, о его повседневных проблемах. Лишь после этого можно вернуться к прерванному разговору, переключившись на другой код общения – русский. В межкультурных контактах незнание особенностей общения со старшими по возрасту может привести к недопониманию и даже к конфликту. И здесь важно снять фактор риска в коммуникативном общении. Приведем в качестве примера диалог двух подруг в гостях:

Роза. - *Давно тебя не видела. Как дела? Как работа? В командировку не собираешься?*

Гуля. - *Все нормально. Спасибо. Недавно съездила в Алматы. Видела наших общих знакомых. Ты знаешь их. Марат и Бахыт. Привет тебе передавали.* (Подходит женщина средних лет, общая знакомая).

Роза.- *Тате, сәлематсыз бе. Калыныз қалай? Сізді көптен қормедік. Денсаулыныз қалай? Ағай қалай? Балалар аман бе?* – (Здравствуйте, тетя. Как ваши дела? Давно не видела Вас. Как ваше здоровье? Как дядя? Здоровы ли дети?)

Тетя Айман.- *Сәлемат сын бе, кызым. Рахмет. Барі да аман. Өзін қалай сын? Балалар аман бе?* – (Здравствуй, дочка. Спасибо. Все живы-здоровы. Сама как? Дети здоровы?).

Принцип толерантности исключает агрессивное поведение по отношению к собеседнику, даже если видение проблемы, взгляды, убеждения являющихся носителями казахской культуры коммуникантов не совпадают. В конкретных случаях можно выделить запретные темы (личные и интимные взаимоотношения, религиозные взгляды и др.). По нашим наблюдениям, коммуниканты сознательно обходят наиболее уязвимые темы, которые, на их взгляд, задевают национальное достоинство собеседника, его личное гражданское достоинство. Сознательное табуирование некоторых запретных тем выступает залогом успешного межнационального толерантного общения. Опыт совместного проживания различных национальностей, этнических групп свидетельствует о том, что выбор темы для общения не представляет сложности. Коммуниканты с удовольствием обмениваются впечатлениями о прочитанном, услышанном, делятся секретами национальной кухни, участвуют в обсуждении вопросов воспитания детей, совместного проведения выходных и праздничных дней и т.д. В качестве примера приведем диалог двух женщин, принадлежащих к разным культурам:

Мария - *Люблю готовить бешбармак в праздничные дни. Обычно иду на базар, покупаю казы, шужык, карта, другие части и варю мясо. Только тесто не могу делать. Не совсем получается.*

Рысты - *Ничего сложного. Раскатывать нужно тонко и стараться пораньше замесить тесто, чтобы час-два полежало. Тогда легко раскатывать.*

Мария - *Нет, все равно не получится, как у тебя. Лучше куплю готовые сочни (тесто для бешбармака) в магазине.*

Интересно отметить, что одна из участниц диалога (инофон) хорошо знакома с казахской кухней, разбирается в тонкостях мясных деликатесов. Для нее привычны казахские наименования мясных блюд. Происходит обычный разговор двух женщин, обсуждающих секреты приготовления праздничного угощения. Межкультурный диалог способствует расширению познавательного интереса коммуникантов к особенностям культур двух народов – казахского и русского.

Можно выделить несколько возрастных коммуникативных групп и соответственно – степеней толерантности речевого общения в каждой из них: *ребенок – ребенок; подросток – подросток; взрослый – ребенок; взрослый – подросток.* В казахских условиях взаимодействие в этих группах развивается по-разному, что, несомненно, сказывается и на степени толерантности речевого общения.

Составляющая коммуникативной категории толерантности включает следующие основные предписания:

- необходимость разумно вести себя, не прибегая к насилию в конфликтных ситуациях и не создавая такого рода ситуаций;

- необходимость признать, что другая сторона обладает принципиально теми же правами;
- быть согласным / готовым (духовное, нравственно-идейное, этическое, религиозное) даже в том случае, если это нечто противоречит собственным мировоззренческим установкам;
- соблюдать коммуникативные нормы; быть вежливым, т.е. проявлять уважение к партнеру по коммуникации, что выражается в доброжелательном отношении к нему и уместном обращении, соответствующем его личностным и статусным позициям. Несомненно, соблюдение данных предписаний в межкультурной коммуникации обеспечит формирование толерантного межкультурного диалога.

### **Список литературы**

- 1 Михайлова О.А. Словарь и лингвокультурология // Русский язык в контексте современной культуры.– Екатеринбург, 2004.
- 2 Туксаитова Р.О. Русский язык в мультикультурном пространстве Казахстана: государственная политика и общественные настроения. in Web of Science. Quaestio Rossica vol.4 2016 №4 p.94-107.

*Научный руководитель: профессор Туксаитова Р. О.*